

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной и инновационной деятельности ФГАОУ ВПО

«Белгородский государственный национальный исследовательский университет»



И.С. Константинов
проф. Константинов И.С.

3 сентября 2014 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертационном исследовании Марины Евгеньевны Халютиной

«Функционально стилистическая неоднородность научной речи востоковедов (на примере английского языка)», представленном на соискание учёной степени кандидата филологических наук (специальность 10.02.04 – германские языки)

Рецензируемая диссертационная работа Марины Евгеньевны Халютиной представляет собой серьезное, тщательно выполненное исследование, посвященное изучению онтологических и функциональных характеристик англоязычной речи такого регистра научного функционального стиля, как востоковедение. В частности, **объектом** исследования данной работы являются тексты научной речи востоковедов, а его **предметом** – характерные черты лексических и лексико-фразеологических единиц языка, употребляющихся для реализации информации востоковедческого характера в текстовой актуализации.

В центре внимания автора находится выявление особенностей такого сложного и многоаспектного языкового феномена, как взаимодействие различных уровней языковой системы для выявления существенных характеристик востоковедческого научного дискурса на английском языке. Такой ракурс изучения проблемы является, вне всякого сомнения, актуальным, поскольку она обусловлена, с одной стороны, возросшим интересом современной лингвистики к проблеме языка для специальных целей (English for Special Purposes – далее LSP), а также необходимостью лингвистического анализа явлений в рамках данной научной проблематики на материале англоязычных востоковедческих текстов. С другой стороны, неослабевающий интерес представителей современной лингвистической науки к проблеме исследования функциональных характеристик единиц, специфических для определённого регистра научной речи, на современном этапе приобретает особое звучание в связи с проблемой разграничения жанров так называемых «книжных» стилей речи на основе данных о специфике лексико-фразеологической и синтаксической подсистем языка в пределах данного регистра речи. Таким образом, **актуальность** данного **исследования** очевидна.

Не вызывает сомнений и **научная новизна работы**, которая заключается в комплексном исследовании функциональных характеристик лексических и лексико-синтаксических характеристик, определяющих специфику востоковедческого англоязычного научного дискурса. Новаторскими также являются классификация функционально-стилистических разновидностей речи учёных-востоковедов и определение функциональных границ «языка для специальных целей» в пределах названного дискурса.

Заслугой автора является то, что в работе представлен анализ работ предшественников, в котором диссертант демонстрирует глубокие знания, как лингвистической литературы, так и литературы, тесно связанной с проблемой исследования, умение не просто систематизировать научную лингвистическую литературу, но и осмыслять и анализировать её.

В качестве отправной точки исследования М.Е. Халютин принимает положение о том, что научная речь представляет собой совокупность трёх основных функций языка, которые В.В.Виноградов определил как функции общения, сообщения и воздействия. Именно взаимодействие этих трёх функций и обуславливает специфику определённых сфер научного описания и рассуждения в пределах определённых научных дискурсов, где востоковедению автор диссертации определяет особое место.

Сформулированные теоретические положения грамотно применяются при описании фактического материала и объяснении выявленных закономерностей. В ходе исследования автором также было:

установлено, что основным лингвистическим критерием, позволяющим отнести текст к LSP востоковедческого научного дискурса, является его инвариантная специфика, такое отнесение возможно лишь в том случае, если он характеризуется тематической целостностью;

- выяснено, что тексты востоковедческого характера подразделяются по уровням их комплексной стилистико-семантической характеристики на тексты нулевого уровня (тексты словарных определений), первого уровня (идиоматически ограниченные научные тексты) и второго уровня (стилистически нейтральные научные тексты). Тем самым определяются основные жанры в рамках англоязычного научно-востоковедческого регистра;
- установлено, что граница востоковедческого научного регистра не является жёстко детерминированной, поскольку существуют переходные типы текстов, характеризующиеся наличием экспрессивных и метафорических высказываний. Тем не менее, такие тексты функционируют как полноценные научные тексты;
- в результате сопоставления указанных трёх типов востоковедческих научных текстов доказано, что основным функциональным средством чёткого изложения научного содержания являются лексические единицы, реализующие преимущественно логические и рациональные связи различных высказываний. В первую очередь, сюда следует отнести общенаучные и специальные востоковедческие термины.

Отмеченные моменты позволяют с полным основанием заявить не только о новизне подхода диссертанта к исследованию поставленной проблемы, но и о значительных научных результатах, достигнутых в работе.

Представленные результаты исследования имеют, безусловно, **теоретическую и практическую значимость**. Теоретическая значимость данного диссертационного исследования заключается в дополнительной конкретизации и привнесении новых данных в общую научную проблематику такого явления, как «язык для специальных целей», в частности, в определении и описании инвариантных и вариативных признаков специальных текстов как в области востоковедения, так и научной речи в целом и выявлении функционально-стилистической специфики востоковедческих научных текстов на английском языке.

Практическая ценность данной диссертационной работы заключается в том, что результаты исследования могут использоваться в практике преподавания стилистики и интерпретации текста, спецкурсах по изучению LSP, а также при проведении занятий по практике английского языка в плане анализа текстов специальной научной направленности. Результаты диссертации могут быть использованы при разработке специальных пособий по указанным дисциплинам, а также при написании магистерских, дипломных и курсовых работ.

Композиционно работа построена по традиционной схеме и состоит из следующих частей: введение, три главы, заключение, библиографический список и приложение.

Во введении обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность и научная новизна, формулируются основная цель и конкретные задачи, определяются материал, объект и исследовательские методы, указывается возможность практического использования результатов исследования, а также приводятся сведения об апробации работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассматриваются основные концептуальные и проблемные узлы общей теории LSP. В частности, рассматриваются основные этапы становления и развития теории LSP, выявляются специфические функциональные черты языковых единиц, характеризующие тексты данного регистра речи, а также определяются основные методические проблемы обучения «языкам для специальных целей».

Во второй главе определяются специфические черты категориального метода исследования текстов LSP, в частности, рассматриваются особенности соотношения понятийных и языковых характеристик, определяющих содержательную сторону научных текстов по востоковедению, выясняется роль средств стилистики в организации функционально-стилистической ориентации текстов, выводится понятие «двойной детерминации слов, которые могут выступать и как термины, и как слова общего пользования».

В третьей главе на материале востоковедческих текстов получают конкретизацию черты, определяющие специфику текстов каждого из трёх

указанных выше типов, в результате чего делается вывод об интегрирующем характере понятийно-логических факторов в организации востоковедческих научных текстов на английском языке и о неоднородности научной речи в целом.

В заключении излагаются основные выводы по диссертации, а также намечаются дальнейшие возможные направления исследования в данной области.

Библиографический список включает труды отечественных и зарубежных ученых, на работы которых сделаны ссылки (всего 205 источников, из них 104 на английском языке). В работе также имеется Приложение, в котором приводятся отрывки использованных в исследовании произведений научной речи, которые репрезентируют промежуточный между выделяемыми разновидностями речи тип.

Достоверность и обоснованность результатов диссертации М.Е.Халютиной обеспечивается:

- репрезентативностью корпуса источников фактического материала;
- разнообразием методов и приемов исследования (общий категориальный подход к анализу текстов с учётом их понятийных и языковых характеристик, опирающийся на такие частные методики исследования, как дефиниционный анализ, а также общенаучные методы описания, сравнительного, количественного и качественного анализа текстового материала).

Давая положительную оценку диссертационному исследованию М.Е.Халютиной в целом, следует, однако, отметить, что в ходе прочтения представленной работы у нас возник ряд вопросов, не затрагивающих сущности гипотезы, предложенной автором. На наш взгляд, данные вопросы могли бы послужить материалом для дискуссии по диссертации; это, в частности, следующие:

1. Как видно из названия диссертационного исследования, общим объектом исследования является научная речь востоковедов. Как известно, речь существует в двух разновидностях – устной и письменной. Однако в работе представлены образцы только письменной речи по соответствующей тематике. Хотелось бы знать, существует ли устный регистр речи востоковедов, и если существует, то каковы причины того, что его характеристики не вошли в материал исследования по данной диссертации?

2. При анализе фактического материала исследования обнаруживается своего рода «перекос» исследовательских приоритетов, выражающийся в анализе преимущественно востоковедческих текстов о Египте, Месопотамии и Индии. В то же время тексты по синологии, хеттологии, японоведению и многим другим отделам востоковедения упоминаются лишь эпизодически. Хотелось бы знать, чем обусловлен данный исследовательский дисбаланс.

3. На с. 74 диссертационного исследования автор работы полагает, что предметом интерлингвистики являются искусственные языки и коды.

Считаем, что, во-первых, сами языки и коды – это не предмет, а объект исследования, а во-вторых, все классические учебники по введению в языкознание подчёркивают, что лингвистика – это наука о *естественных* языках. Исходя из такого тезиса, можно сделать вывод о том, что интерлингвистика – это и не лингвистика вовсе? В этой связи хотелось бы узнать комментарий автора по данному тезису.

Как видно, высказанные вопросы и замечания ни в коей мере не снижают достоинств и значимости рассматриваемой диссертации. Она представляет собой самостоятельное, законченное в пределах поставленных целей и задач, исследование. Диссертационная работа М.Е.Халютиной логично построена, включает все необходимые для сочинений подобного рода разделы.

Её автор демонстрирует лингвистическую эрудицию, хорошее знание и понимание закономерностей строя английского языка, умение анализировать и объяснять языковые факты.

Автореферат и публикации по теме исследования достаточно полно отражают содержание диссертации.

На основании изложенного выше можно сделать вывод о том, что диссертация Марины Евгеньевны Халютиной «Функционально-стилистическая неоднородность научной речи востоковедов (на примере английского языка)» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для языковедческой науки. Она отвечает критериям, указанным в пп. 9-11 и 13-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней и присвоения ученых званий» ВАК РФ, утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ от 24.09.2013г. № 842, а её автор, Марина Евгеньевна Халютина, несомненно заслуживает присвоения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 –германские языки.

Отзыв составлен профессором кафедры английского языка и методики преподавания ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный научно-исследовательский университет», доктором филологических наук, профессором О.Н.Прохоровой, обсуждён и утверждён на заседании кафедры английского языка и методики преподавания, протокол № 5 от 03.12.2014 года.

Кандидат филологических наук, доцент
заведующий кафедрой английской филологии
и межкультурной коммуникации
ФГАОУ ВПО
«Белгородский государственный научно-исследовательский университет,
308015, г. Белгород, улица Победы, 85
раб.тел. 8(4722)245404
e-mail: pugach@bsu.edu.ru



В.С.Пугач

В.С.Пугач